

## МЕТАФОРА В СОВРЕМЕННОЙ РУССКОЙ ГАЗЕТЕ

Метафора на протяжении многих веков занимала важное место в работах философов и филологов, и интерес к ней не только не исчерпал себя, но со временем ещё более возрос, расширился, захватил самые различные области знания: от философии, логики, семиотики до герменевтики и теории изящных искусств. Данная статья посвящена исследованию роли метафоры в современном русском газетном тексте.

При характеристике метафоры в русской газете мы отметили сохранение и развитие целого ряда традиционных позитивных образов. Вместе с тем, в последние десятилетия, получили развитие метафорические модели (и их отдельные фреймы) с концептуальными векторами жестокости, агрессивности и соперничества (война, криминал, спорт и др.), отклонения от естественного порядка вещей (болезнь, криминал и др.).

Исследование показало, что роль непосредственно метафоры в русском газетном тексте огромна: ее присутствие оживляет официальный текст, метафора способствует более легкому пониманию сложных экономических, политических, правовых и др. явлений и понятий, которые необходимо усвоить читателю, а автору проще донести до него сущность новых реалий. Таким образом, метафора привлекает и удерживает внимание; насыщает текст выразительными образами, способными надолго сохраниться в памяти; оказывает воздействие на ассоциативное мышление, являясь одним из инструментов воздействия, а подчас и манипулирования сознанием и мыслительным процессом; служит эффективным средством выражения личной позиции автора; выступает в роли уплотнителя информации.

*Ключевые слова:* метафора, газета, газетный текст, СМИ, когнитивная теория

Метафора, как важное средство выразительности в языке, играет значительную роль в формировании стиля и особенностей современного газетного текста. В газетных статьях метафоры не только способ украшения языка, но и инструмент для воздействия на чувства и мышление аудитории. Данная статья посвящена исследованию роли метафоры в современном русском газетном тексте.

Теорию метафоры от Аристотеля до наших дней можно условно разделить на два типа: первый тип — это теория сравнения (согласно которой

<sup>1</sup> [anca.ciocoiu@e-uvvt.ro](mailto:anca.ciocoiu@e-uvvt.ro)

любая метафора — это на самом деле буквальное сравнение, но без традиционных «похоже» или «как»); а второй тип представляют теорию семантического взаимодействия (метафора связана с вербальной оппозицией или взаимодействием двух семантических смыслов — а именно, метафорически употребленного выражения и окружающего буквального контекста).

Многие исследователи сегодня единодушны в том, что лингвистика очень долго пренебрегала детальным исследованием метафоры, рассматривая её просто как риторический приём, хотя метафора — это фундаментальное свойство языка. В своей известной работе *Языковая метафора* Н.Д. Арутюнова даёт такое определение классической метафоры: «это вторжение синтеза в зону анализа, представления (образа) в зону понятия, воображения в зону интеллекта, единичного в царство общего, индивидуальности в «страну классов» (Арутюнова, 1979: 150).

В последние десятилетия в работах многих исследователей замечен отход от риторико-стилистических представлений в сторону семантического и когнитивного анализа. А.Н. Баранов и Е.Г. Казакевич указывают на свойство метафор — подсказывать, настраивать, наводить на определенный тип решения и поведения. Они считают, что когнитивная сила метафоры делает её незаменимым инструментом при поиске решений проблемных ситуаций: «Метафорическое мышление в политике является признаком кризисного мышления, мышления в сложной проблемной ситуации, разрешение которой требует значительных усилий от когнитивной системы человека по усвоению новых знаний и переработке их для построения множества вариантов действий и выбора правильной альтернативы» (Баранов, Казакевич, 1991: 17).

Итак, с когнитивной точки зрения, метафора рассматривается как основная ментальная операция, как способ познания и объяснения мира. Человек не только выражает свои мысли при помощи метафор, но и мыслит метафорами, создает при помощи метафор тот мир, в котором он живет. Метафора — это не образное средство, связывающее два значения слова, а основная ментальная операция, которая объединяет две понятийные сферы.

В современной газете метафора широко используется как источник экспрессии. Метафора индивидуализирует речь, концентрируя в себе непосредственное авторское отношение к действительности. Она всегда модальна, т.к. отражает как отношение к тому, о чем сообщается, так и отношение сообщаемого к действительности.

В условиях информационной перегрузки, когда внимание читателя сложно удержать, журналисты используют метафору как средство противопоставления стандарту, средство отвлечения и задержки внимания читателя. В газете, где передачу большого содержания в краткой форме является важнейшей задачей, метафора достаточно часто выступает в роли уплотнителя информации создания образности текста. Благодаря употреблению

метафоры газетные тексты становятся более яркими и впечатляющими, так как метафора апеллирует не только к разуму, но и к чувствам читателей. Широкое использование метафоры в текстах СМИ объясняется её функциональными особенностями, которые делают этот приём очень удобным для журналиста.

Далее следует отметить, что в современной русской газете метафоры выполняют несколько основных функций:

- а) номинативная, которая проявляется в том, что метафора фиксирует знание, особенно в случаях, когда у реалии нет общепринятого или хотя бы устраивающего автора краткого наименования. В подобных случаях метафора используется для создания наименования реалии и вместе с тем для осознания существенных свойств этой реалии;
- б) коммуникативная, которая состоит в способности метафоры представлять новую информацию в краткой и доступной для адресата форме;
- в) прагматическая (или функция воздействия), проявляющаяся в том, что метафора является мощным средством формирования у адресата необходимого эмоционального состояния и мировосприятия;
- г) изобразительная, состоящая в том, что метафора помогает сделать сообщение более образным, ярким, наглядным, эстетически значимым;
- д) гипотетическая, которая проявляется в способности метафоры представить нечто еще не до конца осознанное, создать некоторое предположение о сущности метафорически характеризуемого объекта.

Таким образом, метафора в газетном тексте привлекает и удерживает внимание читателя, направляя его в определенное русло, служит эффективным средством выражения личной позиции автора, передачи имплицитного смысла.

При характеристике метафоры в современной российской газете прежде всего необходимо отметить сохранение и развитие целого ряда традиционных позитивных образов. Они акцентируют идею естественности и непрерывности развития жизни, близости и взаимосвязанности человека и природы. Эти образы также наглядно отражают причинно-следственные связи в природе, значимость физического и морального здоровья, крепких корней и другие фундаментальные для русского национального сознания ценности.

Исследование показало, что в последние десятилетия получили развитие метафорические модели с концептуальными векторами жестокости, агрессивности и соперничества (война, криминал, спорт и др.), отклонения от естественного порядка вещей (болезнь, криминал и др.).

По нашим наблюдениям, метафоризации подвергаются термины из военной области, медицины, театра, техники, спорта, фауны, флоры, а также наименования библейских, мифологических и литературных персонажей и др.

Мы остановимся на некоторых продуктивных метафорических моделях, характерных для современной русской газеты. Мы попытаемся представить тематические группы слов, которые в газетном тексте чаще других получают метафорическое переосмысление, определяемое состоянием общественного сознания в сферах политики. Рассмотрим эти метафорические модели более подробно.

**Метафора «война»** основана на концепте столкновения, противостояния, агрессии, сражения и разрушения. Она широко используется в различных контекстах, например, в политических и экономических вопросах, для описания конкуренции между странами, политическими партиями, бизнес-структурами и даже личностями. В группе «военных» метафор - это образы *борьбы, войны, боя, битвы, баталии, атаки, штурма, наступления, взрыва*.

В российских газетах можно найти множество примеров использования метафоры войны в самых разных контекстах.

*«Реальная политическая борьба между партиями у нас не прекращается»* (8 сентября 2023 <https://monocle.ru/2023/09/8/aleksey-zudin-realnaya-politicheskaya-borba-mezhdu-partiyami-u-nas-ne-prekraschayetsya/>)

*«Москва победила Запад в экономической войне, тем самым приведя противника в ужас».* (14 декабря 2022 <https://lenta.ru/news/2022/12/14/rosspobed/>)

*«Россия одержала «промежуточную победу» в экономическом противостоянии с Западом, добившись роста доходов от экспорта энергоресурсов, несмотря на западные санкции».* (10 августа 2023 <https://tass.ru/ekonomika/18483945>)

**Метафора «медицина»** - применение этой метафоры в общественном и политическом контексте позволяет журналистам описывать проблемы общества, государства или экономики как «болезни», а решения или изменения — как «лечение». Это позволяет легко передавать сложные концепты и создавать яркие, образные представления о происходящих событиях. В русском газетном дискурсе можно выделить несколько типов метафор, связанных с медициной: метафоры болезни, метафоры диагностики, метафоры лечения, метафоры профилактики. Наблюдается активное употребление медицинской лексики, словосочетаний в метафорическом значении (*чеченский синдром, паралич власти, антироссийская истерия, вирус инфляции*).

В российских газетах часто можно встретить метафоры медицины, особенно в контексте обсуждения политических и экономических проблем. Примеры:

*«Паралич государства: как раскол в элитах приводит к падению правительства»* (12 августа 2015 <https://www.rbc.ru/opinions/politics/12/08/2015/55caf6699a79471e8920eecd>)

*«После парламентских выборов во Франции и поражении партии*

*президента страны Эммануэля Макрона страну ждёт паралич власти»*. (08 июля 2024 <https://ura.news/news/1052790052>)

*«Проедаем запасы: вирус инфляции оказался заразительным»*. (8 июня 2021 <https://www.bfm.ru/news/473947>)

**Метафора «театр»** основывается на представлении общества, политической арены или любых социальных процессов как сцены, где происходят определённые «игры» или «спектакли». В контексте метафоры театр часто подразумевает элементы постановки, роли участников, сценариев и публичных представлений. Это объясняется семантикой подобных терминов, их способностью вызвать у читателя стойкую ассоциацию с искусственностью, фальшивостью происходящего.

Представление политики в виде театра позволяет включить в метафорическое поле название частей театра, театрального действия, его участников и др.: *сцена, арена, фарс, занавес, сценарий, драма, актёр, зритель, интрига, комедия, трагедия, премьера, роль, сценарий и т.п.* Рассмотрим некоторые примеры:

*«Удивительное дело: в Советском Союзе, где все прекрасно понимали, что выборы – это фарс, и единогласно голосовали за безальтернативных кандидатов от нерушимого блока коммунистов и беспартийных, власть была озабочена явкой»*. (07 сентября 2018 [https://rk37.ru/articles/2018/09/07/vse\\_na\\_vybory](https://rk37.ru/articles/2018/09/07/vse_na_vybory))

*«Закулисные игры мирового правительства и их последствия»* (10 декабря 2018 <https://politobzor.net/183143-zakulisnye-igry-mirovogo-pravitelstva-i-ih-posledstviya.html>)

**Метафора «спорт»** - в русской метафорике политика часто понимается как состязание, в котором есть спортсмены (противостоящие друг другу стороны), тренеры, правила, которые нужно соблюдать, цель, которую может достичь только одна сторона. По нашим наблюдениям, часто используются такие спортивные метафоры, как *финальный свисток, первый тайм, игра на выживание, финальная стадия игры*.

*«Эндишпиль в дебюте политического матча-реванша»* (10 марта 2024 [https://www.ng.ru/dipkurer/2024-03-10/9\\_10\\_8965\\_supertuesday.html](https://www.ng.ru/dipkurer/2024-03-10/9_10_8965_supertuesday.html))

*«Международная политика – шахматная партия»* (08 апреля 2021 [https://www.pravda.ru/world/1608700-shakhmatnaja\\_partija/](https://www.pravda.ru/world/1608700-shakhmatnaja_partija/))

**Метафора «семья»** часто используется в русских газетах для создания образов и представлений о социальной, политической и экономической жизни. Она часто используется для обозначения тесных взаимосвязей, отношений между государственными структурами, людьми или социальными группами. Обычно в газетах Россия метафорически представляется как единая семья, состоящая из народов, регионов, партий и отдельных граждан. Одну

семью могут также формировать восточные славяне или даже все государства СНГ. Традиционно политический лидер государства - это *отец* (*батька*, *ба-тюшка*), а все остальные граждане представляются как его *дети*. Граждане России могут метафорически обозначаться и как *братья* и *сёстры*.

В российских газетах можно встретить множество примеров использования метафоры семьи для описания политических и социальных процессов:

*«Путин назвал Россию огромной семьей с общими ценностями, которые делают ее сильной».* (23 января 2024 <https://tass.ru/obschestvo/19796587>)

*«Кадырова сделали «отцом народа» в Чечне»* (10 февраля 2023 <https://www.stav.kp.ru/daily/27464.5/4719184/>)

**Метафора «природа»** основана на концепции природы как силы, определяющей развитие жизни и окружающего мира. В контексте журналистики природа может быть использована как метафора для обозначения устойчивых процессов, изменений, взаимодействий в обществе, а также для сравнения явлений, связанных с природой, с явлениями в социальной, политической или экономической сфере. В этой метафоре природа часто ассоциируется с цикличностью, возрождением, изменениями, гармонией или хаосом, что позволяет передавать суть происходящих событий.

Такая метафора оказывает значительное влияние на восприятие информации. Она позволяет читателям воспринимать сложные процессы через знакомые образы, что делает тексты более понятными и доступными. Метафора природы помогает не только объяснить, но и подчеркнуть цикличность, изменчивость, устойчивость или хрупкость происходящих событий. В то же время, метафоры природных катастроф или разрушений могут использоваться для создания более драматичного, критического восприятия событий. Кроме того, она может воздействовать на эмоциональный отклик читателя, создавая у него определённое восприятие ситуации как возрождения, катастрофы или гармонии.

В российских газетах можно встретить следующие примеры использования метафоры природы:

*«Политическая буря в Тбилиси: Грузии грозит повторение украинского сценария Об этом сообщает «Рамблер»».* (28 октября 2024 [https://news.rambler.ru/world/53653081/?utm\\_content=news\\_media&utm\\_medium=read\\_more&utm\\_source=copylink](https://news.rambler.ru/world/53653081/?utm_content=news_media&utm_medium=read_more&utm_source=copylink))

*«В США рассказали о «политической буре» после слов Трампа о нападении на НАТО»* (12 февраля 2024 <https://www.gazeta.ru/politics/news/2024/02/12/22315675.shtml>)

*«В президентской гонке в Румынии произошло политическое землетрясение»* (25 ноября 2024 <https://www.kp.ru/online/news/6107085/>)

**Метафора «кухня»** в газетном языке в первую очередь ассоциируется с процессом приготовления пищи, где смешиваются различные ингредиенты для

создания конечного продукта. В переносном смысле метафора кухни может использоваться для описания процессов, в которых объединяются различные элементы или усилия для достижения определенного результата. Примеры:

*«С демократией похожая история. То, что нам позволяют кидать в урну бюллетень, так же напоминает демократию, как пустая тарелка — возможность здорового питания».* (11 февраля 2019 <https://novayagazeta.ru/articles/2019/02/09/79491-tayna-politicheskoy-kuhni>)  
*«Верный рецепт политической победы»* (8 мая 2017 <https://regnum.ru/news/2272327>)

**Метафора «одежда»** в русской газете часто используется для описания скрытых аспектов явлений, символизации изменений, оценки внешности или общественного статуса, а также для создания ярких и запоминающихся образов. В этот класс метафорических образований входят названия материалов, ткани, одежды. В российских газетах можно найти следующие примеры использования метафоры одежды:

*«В дальнейшем Чехия и Словакия успешно интегрировались в Евросоюз, и «бархатная революция» стала своеобразным поводом для национальной гордости».* (17 ноября 2014 [https://www.gazeta.ru/science/2014/11/17\\_a\\_6301713.shtml](https://www.gazeta.ru/science/2014/11/17_a_6301713.shtml))

**Метафора «религия»** встречается в различных контекстах, включая политику, общественные и культурные процессы, а также личные и духовные аспекты жизни. Она часто используется для описания глубоких, системных и, как правило, священных отношений или взглядов. В российских газетах метафора религии может быть использована в различных контекстах, чтобы передать глубину или критику определённых явлений:

*«Политический алтарь: какие губернаторы стали жертвой Telegram»* (23.11.2018 <https://politobzor.net/181669-politicheskiy-altar-kakie-gubernatory-stali-zhertvoy-telegram.html>)

В заключение следует подчеркнуть, что метафоры являются важным инструментом в тексте современных российских газет и играют значительную роль в формировании общественного мнения. В газетных статьях они помогают не только передать сложные идеи более доступным и ярким образом, но и воздействуют на чувства читателя, создавая нужное эмоциональное и идеологическое настроение. Метафоры делают текст живым, понятным и запоминающимся, усиливая влияние журналистики на аудиторию.

## Литература

- Алексеев К.И. Функции метафоры в политической речи // Познание. Общество. Развитие / Под. ред. Д.В.Ушакова. М.: РАН, 1996. С. 150-161.  
 Арутюнова Н.Д. Метафора и дискурс // Теория метафоры. М.: Прогресс, 1990. С. 5-32.

- Арутюнова Н.Д. Языковая метафора (синтаксис и лексика) // Лингвистика и поэтика: Сб. ст. М.: Наука, 1979. С. 147-173.
- Баранов А.Н., Казакевич Е. Г. Парламентские дебаты: традиции и новации: Сов. полит. яз.: (От ритуала к метафоре). М.: Знание, 1991. 63 с.
- Баранов А.Н., Караулов Ю.Н. Русская политическая метафора (материалы к словарю). М.: РАН, 1991. 193 с.
- Вольф Е. М. Метафора и оценка // Метафора в языке и тексте. М., 1988. С. 52-65.
- Костомаров В.Г. Языковой вкус эпохи. Из наблюдений над речевой практикой масс-медиа. Изд. третье, испр. и доп. СПб.: Златоуст, 1999. 320 с.
- Петров В.В. Метафора: от семантических представлений к когнитивному анализу // Вопросы языкознания. М., 1990. №3. С. 135-146.
- Солганик Г.Я. Газетные тексты как отражение важнейших языковых процессов в современном обществе // Журналистика и культура русской речи. М.: Прогресс, 1996. Вып. 1. С. 13-25.

*Ciocoiu Anca-Mihaela*

## THE METAPHOR IN CONTEMPORARY RUSSIAN NEWSPAPERS

### Summary

For centuries, metaphor has held a significant place in the works of philosophers and philologists. Interest in metaphor has not only persisted but has also grown over time, expanding to encompass a wide range of fields: from philosophy, logic, and semiotics to hermeneutics and the theory of fine arts. This article is dedicated to exploring the role of metaphor in contemporary Russian newspaper texts.

In characterizing metaphor in Russian newspapers, we noted the preservation and development of a number of traditional positive images. However, in recent decades, metaphorical models (and their individual frames) with conceptual vectors of cruelty, aggressiveness, and competition (war, crime, sports, etc.).

The study showed that the role of metaphor in Russian newspaper texts is significant: its presence enlivens official text, makes it easier to understand complex economic, political, legal, and other phenomena and concepts that the reader needs to grasp, and helps the author convey the essence of new realities more effectively. Thus, metaphor attracts and retains attention; enriches the text with vivid images that can be remembered for a long time; influences associative thinking, serving as one of the tools of influence and sometimes manipulation of consciousness and thought processes; serves as an effective means of expressing the author's personal position; and acts as a densifier of information.

*Keywords:* metaphor, newspaper, Russian text, metaphorical model, linguistics